



# Conference TOTH 2019

## PROGRAM

6 - 7 June 2019

Campus Scientifique – Le Bourget du Lac – France

[www.toth.condillac.org](http://www.toth.condillac.org)



### Location:

The Conference and the Training session will be held at the **Polytech** building (building number 2) at the **Scientific Campus of Savoie Technolac** at **Bourget du Lac** located between **Chambéry** (20 minutes far from the railway station of Chambéry with the bus line A, stop bus 'Université le Bourget'), and **Aix les Bains** (22 minutes far from the railway station of Aix les bains with the bus line 1, stop bus 'Université Le Bourget').

Address: Polytech – Site du Bourget du Lac  
Bâtiment 2 - Avenue du lac d'Annecy  
73370 Le Bourget-du-Lac

**Local information** <http://toth.condillac.org/local-information>

**Online registration:** <https://toth.condillac.org/toth-registration/>

**Fees:** Student: 50 euros  
Academic: 120 euros  
Industrial/ Others: 220 euros

### **TOTH Training session: "Contribution of Ontology to Terminology"**

Tuesday 4 June (9h00 – 17h30)

Wednesday 5 June (9h00 – 17h00)

Trainers: *Christophe Roche, Rute Costa*

## Thursday 6 June 2019

08:00 Welcome - Registration

09:00 Opening Talk

"The emergence of terminology science and terminological activities"

Christian Galinski, Infoterm

10:00 Coffee break

10:30 **Session 1 - TOTH. Chairperson: John Humbley**

10:30 **Sylvie Despres, Christophe Roche, Maria Papadopoulou** : Etude comparative de 2 méthodes outillées pour la construction de terminologies et d'ontologies

11:00 **Silvia Piccini, Andrea Bellandi** : *Diatherme : un modèle pour représenter l'évolution diachronique des terminologies dans le Web Sémantique*

11:30 **Juan Rojas-Garcia, Pamela Faber**: Application of topic modelling for the extraction of terms related to named beaches

12:00 **Lunch**

### Session Poster (throughout the conference)

**Mina Ebrahimi Erdi**: Creating a Terminological Resource: Importance and Limitation of Corpora

**Benedikt Jankowski**: Company-speak: The glue of corporate culture

**Sarah Lang** : Poésie chimique. Approcher le langage de l'alchimie néo-latine du 17ème siècle à travers le Semantic Web

**Cristina Diego Pacheco** : Le lexique musical de la Renaissance : ressource lexicale d'un vocabulaire de spécialité

---

## Thursday 6 June 2019

---

### 14:00 Session 2a - TOTH. Chairperson: Sylvie Desprès

---

- 14:00 **Sara Carvalho, Rute Costa, Christophe Roche:** Terminology in action in a healthcare setting: when the conceptual and the linguistic intertwine
- 14:30 **Juan Carlos Gil Berrozpe, Santiago Chambó:** Attribute-based Approach to Hyponymic Behavior in Botanical Terminology
- 15:00 **Špela Vintar, Katarina Vrtovec, Amanda Saksida, Uroš Stepišnik:** Knowledge frames in karstology: the TermFrame approach to extract knowledge structures from definitions
- 15:30 **Klara Dankova :** La construction d'un domaine en perspective diachronique. Les fibres textiles chimiques aux siècles XIXe et XXe
- 16:00 *Coffee break*

### 16:30 Session 3b - TOTH. Chairperson: Silvia Piccini

---

- 16:30 **Marija Ivanović:** Semiotic Observations on the Past, Present and Future of Terminology Science
- 17:00 **Agata Jackiewicz, Nadia Bebashina-Clairet :** Vers une ontologie de la nomination et de la référence dédiée à l'annotation des textes
- 17:30 **Christian Lang, Karolina Suchowolec:** Validating a SKOS representation of a manually developed terminological resource. A case study on the quality of hierarchical concept relations

18:00 **End of the first day**

20:00 **TOTH Diner – Chambéry**

---

### 14:00 Session 2b - TOTH – TTM. Chairperson: Rachel Panckhurst

---

- 14:00 **Amaury Delamaire, Michel Beigbeder, Mihaela Juganaru-Mathieu:** Extension d'une méthode automatique d'extraction terminologique : étude de cas sur un corpus spécialisé
- 14:30 **Sigita Rackevičienė, Liudmila Mockienė, Andrius Utka:** Bilingual Termbase Compilation for Under-Resourced Languages: An English-Lithuanian Case
- 15:00 **Yixuan Li, Kim Gerdes:** Chinese Word Segmentation with External Lexicons on Patent Claims
- 15:30 **Muriel Bonin, Mathieu Roche :** Analyse des champs lexicaux des acteurs du territoire à partir de corpus textuels sur le web : le cas des controverses autour de l'épandage aérien contre la cercosporiose du bananier en Guadeloupe
- 16:00 *Coffee break*

### 16:30 Session 3b - TOTH – TTM. Chairperson: Mathieu Roche

---

- 16:30 **Anna Koroleva and Patrick Paroubek:** Analysing clinical trial outcomes in trial registries: towards creating an ontology of clinical trial outcomes
- 17:00 **Paolo Frassi, Silvia Calvi and John Humbley :** Fouille de textes et repérage d'unités phraséologiques
- 17:30 **Margarida Ramos, Rute Costa and Christophe Roche:** Dealing with specialized co-text in text mining: The verbal terminological collocations

---

## Friday 7 June 2019: Conference TOTH 2/2

---

### 9:00 Session 4 - TOTH – ELEXIS. Chairperson: Christophe Roche

---

9:00 **Carole Tiberius, Simon Krek:** Towards a uniform data model for ELEXIS

9:30 **Tanja Wissik, Thierry Declerck:** Using Domain Specific Research Infrastructures in another Domain: The Use of an Infrastructure for Lexicography in the field of Terminology

10:00 **Ana Salgado, Rute Costa:** A good TACTIC for lexicographical work: football terms encoded in TEI Lex-0

10:30 *Coffee break*

11:00 **Francois-Elie Calvier, Bissan Audeh, Florelle Bellet, Cedric Bousquet :** Protocole de Construction d'un Dictionnaire des Médicaments pour les Etudes en Pharmacologie

11:30 **Marie Steffens, Kaja Dolar and Noe Gasparini :** Outils techniques d'accompagnement pédagogique de la lexicographie collaborative en ligne

### 12:00 *Lunch*

### 14:00 Session 5 - TOTH. Chairperson: Mathieu Roche

---

14:00 **Hui Liu:** A Model for A Multilingual Termbase in Civil Aviation

14:30 **Federica Vezzani :** La technicité des termes : le v-tech comme paramètre d'évaluation

15:00 **Diego A. Burgos:** Revisiting Multi-Word Terms

15:30 *Coffee break*

### 16:00 Session 6 - TOTH. Chairperson: Sara Carvalho

---

16:00 **Maria Koliopoulou:** Term formation and linguistic purism

16:30 **Youcef Ihab Morsi and Iana Atanassova :** Analyse morphosyntaxique de l'arabe par une approche linguistique

17:00 **Mitja Trojar :** Parties du discours dans les grammaires slovènes : une analyse terminologique et diachronique

17:30 **Jelena Mitrović, Adam Pease, Michael Granitzer:** Modeling Legal Terminology in SUMO

18:00 **Presentation of the TOTH Workshop 2019 – 29<sup>th</sup> November, Dublin (Ireland)**

18:15 **Conclusion**

18:30 **Farewell party**

---



[Chambéry tourism information center](#)

